

新世紀エヴァンゲリオン・第七話「人の造りしもの」・E P I S O D E : 7 *A Human Work*・パート B

アイキャッチ (Bタイプ)

E P I S O D E : 7 *A Human Work*

水没し、放置されたままのインテリジェントビル群。

S E《波音》

ドス黒く、虹色に輝く海面

EYECATCH (B-TYPE)

Episode 7: "*A Human Work*"

A group of Intelligent Buildings, left submerged and abandoned.

The sound of waves.

The murky-black iridescent surface of the sea.

標識ごしに光の点が見えてくる

S E《薄くジェットタービンの音》

Beyond a sign, a point of light comes into view.

The faint sound of jet turbines.

旧東京の上空を飛ぶネルフ専用V T O L

(海面より広大な埋立地へ)

S E《ジェット音 (タービンの回転音) 》

NERV's private VTOL, as it flies through the air above Old Tokyo.

(Over an expanse of reclaimed land wider than the sea around it.)

The noise of the jets (the sound of the turbines rotating).

V T O L内のミサト。

ミサト (台詞先行) 「ここがかつて、花の都と呼ばれていた大都会とはね ...」

窓ごしに淡々と。

リツコ (O F F・石) 「着いたわよ」

リツコの台詞に目線のみ反応

Misato, in the interior of the VTOL.

MISATO (starting in the previous cut): "*To think that this was once the metropolis they called 'the City of Flowers'...."*

She speaks lightly as she looks out the window.

RITSUKO (off-c., right): "*We've arrived.*"

She reacts to Ritsuko's line only by shifting her gaze.

窓ごしに見えてくる荒野に立つ

巨大な建物

Coming into view through the window, against the wasteland...

...stands an enormous building.

パイロット越しのリツコとミサト。

ミサト（台詞先行）「こんな所でやゆらなくてもいいのに。で、その計画、戦自はからんでいるの？」

リツコはノートパソコン使ってる。

ミサト、少々うんざりと（手には帽子）。

ミサト、目線のみリツコへ。

リツコは止めのまま台詞（いつも通り淡々と）

リツコ

「戦略自衛隊？いえ、介入は認められずよ」

ミサト、「じゃまくさいなあ」の顔

ミサト「どおりで好きにやってる訳ね」

降下してるVTOL。

SE《（タービン音）フィーッ！！》

下には駐車場の様に停まっているヘリやVTOL群

半地下のドーム、フカン図

SE《M（ファンファーレ）先行+拍手》

紅白の中にかざられた看板

「祝JA完成披針記念会」

SE《拍手（やたらと多い）》

時田（OFF・スピーカー）「本日は御」

Ritsuko and Misato, across from the pilot.

MISATO (starting in the previous cut): "They really didn't have to do it in this kind of a place. Are the JSSDF mixed up in this?"

Ritsuko is using her notebook computer.

Misato, just a bit fed up with this (in her hand, her hat).

Misato, only her gaze shifting towards Ritsuko.

As for Ritsuko, she - still without moving - speaks lightly as ever -

RITSUKO

"The Strategic SDF? No, their intervention isn't allowed."

Misato's face says - "What a pain in the ass..."

MISATO: "So they're just doing it however they like, eh?"

The descending VTOL.

The sound of the turbines.

Below lies a group of VTOLs and helicopters, like in a parking lot.

An overhead view of the semi-basement dome.

Music (a fanfare), and the sound of applause, ahead of the cut.

Amidst the festive red and white curtains and decorations, a sign.

It reads "Celebration Commemorating the Completion of JA".

The sound of applause (an excessive quantity).

TOKITA (off-c., over speakers): "For taking the time out of your..."

テーブルの上の名前立て「ネルフ御一行様」
横には栓を抜いただけの瓶ビール
「多忙のところ我が、日本重化学工業共同体の実演会
に。」

A name-card reading "Party of NERV".
Beside it are some bottles of beer - only opened, not consumed.
"...busy schedules today to attend this demonstration by our company,
Nippon Heavy and Chemical Industries..."

その引き画。
テーブルにはポツンと2人きり（イスも2脚だけ）。
空しく置いてあるビール群。
リツコはシックなドレス着用
「お越しいただき、誠にありがとうございます。」

Pull-out on the scene.
Sitting at the table, just the two of them. (There are only two chairs.)
The beers, having been left there, in vain.
Ritsuko is wearing a chic dress.
"...we extend our sincere gratitude. Thank you very much."

その全景（増上から）。
ずらりと並んだテーブル。
「皆様には後程、管制室の方にて、公試運転を御覧いた
だきますが。」
中央のネルフ席以外は盛況である

An overhead view of the scene (from further above).
Tables, lined up in a row.
"Ladies and gentlemen, later on, you are welcome to observe the
official test run, from the control room."
With the exception of NERV's table in the middle, it is a success.

その増上に立つ時田。
「御質問のある方は、この場にてどうぞ」
後ろには花輪が並んでいる。
間髪入れず挙手するリツコの手
リツコ「ハイ」（ビシッと）

Tokida, who stands on the stage.
"Should you have any questions, please ask them here."
Behind him, rows of garlands are lined up.
Ritsuko's hand, as she raises it without a moment's pause.
RITSUKO: "Yes." (*With a snap.*)

新世紀エヴァンゲリオン・第七話「人の造りしもの」・E P I S O D E : 7 A Human Work・パート B

時田、ちょい乗り出し台詞

Tokita; he leans forward a little, and says -

時田「これは御高名な赤木リツコ博士。お越しいただき
光栄の至りです」

TOKITA: "The renowned Dr. Akagi Ritsuko. It's a great honor to
have you join us."

リツコ、マイク持ってる。

Ritsuko, holding a microphone.

手前のビールごしに（ビールはまるで減ってない）

With the beers (entirely undiminished) in the foreground -

リツコ「質問を、よろしいでせうか？」

RITSUKO: "May I ask a question?"

室内全景。ゆっくり P A N

Slow-pan across the room's interior. All are silhouettes.

時田「ええ、御遠慮なくどうぞ」

TOKITA: "Yes, please. Ask away."

リツコ「先程の御説明ですと、内燃機関を内蔵とありま
すが」

RITSUKO: "According to your description a moment ago, it comes
equipped with an internal combustion engine."

花輪から P A N、時田へ

Pan from the garlands, towards Tokita.

時田（O F Fより）「ええ、本機の大きな特徴です。連
続150日間の作戦行動が保証されております」

TOKITA (from off-c.): "Yes, that feature is its great distinction. It
guarantees 150 continuous days of operational mobility."

ビールからリツコへ P A N

Pan from the beers to Ritsuko.

リツコ（O F Fより O Nへ）「しかし、格闘戦を前提と
した陸戦兵器にリアクターを内蔵することは、安全性の
点から見てもリスクが大きすぎると思われますが」

RITSUKO (from off-c., to on-c.): "However, it's thought that the
risks of building a reactor into a land-based weapon designed for
hand-to-hand combat are, from a safety perspective, too great - but..."

時田、余裕シャクシャクで皮肉る

Tokita; with a surplus of composure, he makes a sarcastic remark -

時田「5分も動かない決戦兵器よりは役に立つと思いま

TOKITA: "...we feel it to be more useful than a decisive battle

すよ」

weapon that cannot operate for more than five minutes."

リツコのバストショット

A bust shot of Ritsuko.

リツコ

RITSUKO

「遠隔操縦では緊急対処に問題を残します」

"With remote control, dealing with emergencies remains problematic."

口にくわえたストローで遊んでるミサトなめて、張り切ってるリツコ。

Ritsuko, pushed to her breaking point, with Misato in the foreground playing with the straw held in her mouth.

時田（OFF・石）「パイロットに負担をかけ、精神汚染を起こすよりは、より人道的と考えます」

TOKITA (off-c., right): "We consider that to be more humane than burdining pilots, and bringing about their mental contamination."

「もうやめといたら？」のミサト。

Misato, with a look like - "Would you quit it, already?"

あきれまじりに台詞。

She speaks, her words laced with exasperation -

ミサト「よしなさいよ。大人気ない」

MISATO: "Cut it out. This is childish."

しかし、止めないリツコ。

However, Ritsuko doesn't stop.

気持ち乗り出して台詞

Leaning forward a little, she says -

リツコ（OFF）「人的制御の問題もあります」

RITSUKO (off-c.): "There are also problems with manual control."

時田正面。手前にマイク。極秘の文字だけが表紙にある報告書をかざす

A frontal shot of Tokita. In front of him, the mic. He holds aloft a written report with the words "Top Secret" on the cover.

時田「制御不能に陥り、暴走を許す危険極まりない兵器よりは安全だと思いますがねえ。」

TOKITA: "Well, we think it safer than an extremely hazardous weapon liable to fall out of your control and run amok."

その中身のインサート。

An insert of its contents.

2のエヴァが写っている

The Eva from Episode 2 is projected.

新世紀エヴァンゲリオン・第七話「人の造りしもの」・E P I S O D E : 7 A Human Work・パート B

(OFF) 「制御できない兵器など、全くのナンセンス (off-c.) "A weapon that one can't even control is patent nonsense, です。」 ma'am."

わざとらしいポーズでジョークを飛ばす時田

Tokita, as he - in his unnatural, forced pose - cracks a joke -

(ON) 「ヒステリーを起こした女性と同じですよ。」 (on-c.) "It would be just like a woman taken with hysteria..."

リツコ正面。ややフカン。

A frontal shot of Ritsuko, from a slight high-angle.

(OFF) 「手に負えません」

(off-c.) "...impossible to deal with!"

構わず続けるリツコ

Continuing, without regarding that, Ritsuko -

SE《OFF一同の冷笑》(ステレオ)

The sound of derisive laughter from all those present (in stereo).

リツコ「—そのためのパイロットとテクノロジーです」 RITSUKO: "—we have pilots and technology for that very purpose."

時田あきれつつ台詞

Tokita, exasperated, says -

時田「まさか『科学』と『人の心』が、あの化け物を押さえるとでも？」 TOKITA: "You don't mean to suggest that 'science' and 'the human heart' would hold back that monster?"

リツコUP。きっぱりと肯定

A close-up of Ritsuko. She is resolutely affirmative.

(OFF) 「—本気ですか？」

(off-c.) "Are you serious?"

リツコ「ええ、もちろんですわ」

RITSUKO: "Yes, of course I am."

引き画。一同、2人に注目してる

Pull out - all those present turn their attention to the two of them.

時田「人の心などという曖昧なものに頼っているから、ネルフは先のような暴走を許すのですよ。その結果、国連は莫大な追加予算を迫られ、某国では2万人を越える餅 TOKITA: "NERV allows rampages like this last one because you rely upon such nebulous things as the human heart! As a result, the UN is pressed for a vast additional budget - in one country, more

死者を出そうとしているのです。その上、あれ程重要な事件にかかわらず、未だにその原因が不明とは。」

than 20,000 people are about to starve to death. To think that on top of that, in spite of so major an incident, its cause remains unknown."

たった2人しかいないテーブル

The table, with just the two of them at it.

「せめて、責任者としての責務は全うして欲しいものぞすな。」

"We wish that you, as the party responsible, would at the very least carry out your duties!"

テーブルの上のビール。

The beer on the table.

「良かったですね。」

"It's nice, isn't it?"

名前立てからPAN。

Pan across the name card.

「ネルフが超法規的に保護されていて。あなた方はその責任を取らずに済みますから」

"That NERV is protected by extralegal means? Because you all get to rest easy, without taking responsibility for that."

毅然と聞いているリツコ

Listening dauntlessly, Ritsuko.

リツコ「なんとおっしゃられようと、」

RITSUKO: "Say what you will, but outside of..."

リツコの半面UP。

A close-up of Ritsuko.

キツパリと

Staunchly -

「ネルフの主力兵器以外、あの敵性体は倒せません」

"...NERV's chief weapon, nothing can bring down the enemy bodies."

勝ち誇った顔の時田

Tokita, with a look of triumphant elation.

時田「A. T. フィールドですか？それも今では時間の問題に過ぎません。」

TOKITA: "The A.T. Field, is it? By now, that is no more than a matter of time."

顔が赤くなっているリツコ。

Ritsuko, turning red in the face.

(OFF)

「いつまでもネルフの時代では、ありませんよ」
屈辱に耐えている

すまし顔でストローで遊んでるミサト。
奥ではリツコのマイクを持つ手が震えている
S E《一同の冷笑響く》

ドアの表札「ネルフ御一行様」
S E《OFFでガンガンと人金属を蹴る音》

ゴミ箱に丸めて突っ込まれているパンフレット。
見本のディスクやつぶれた紙コップ等もあり

ロッカーを鋼飛ばすミサト。

(S EここでONに)

すでにだいぶ凹んでいる。

ゲシゲシと怒りをぶつけとる。

ミサト(背)「クソッ！—ったく、あの俗物共がっ！」

一度、おさまったかの様に見えるが—。

「どうせウチの利権にあぶれた連中の腹いせでしょ！」

またもケリ続ける！！

「ハ、ラ、立、つ、わ、ねええええ！！」

(off-c.)

"The era of NERV will not last forever, either."

She endures the humiliation.

Misato, messing around with her straw, prim-faced.

Behind her, Ritsuko's hand trembles as it holds the mic.

The laughter of all present resounds.

A door with a nameplate that reads "Party of NERV"

From off-camera, the clanging sound of someone kicking metal.

A pamphlet, crumpled up and stuffed in a trash bin.

There's also a sample disc, a crushed paper cup, etc. in it.

Misato, as she kicks hard at a locker.

(At this point, the sound is on-camera.)

It's already considerably dented.

She vents her anger, kicking and kicking away.

MISATO (from behind): "Bullshit! Those fucking Philistines!"

For a moment, she almost seems to settle down, but then—

"Damn scumbags getting back at us 'cos they're not in on the action!"

—she goes right back to kicking!

"Pisses - me - the - fuck - off!!"

新世紀エヴァンゲリオン・第七話「人の造りしもの」・E P I S O D E : 7 A Human Work・パート B

ミサトごしのリツコの背中。

Ritsuko's back, beyond Misato.

イスに座って背を丸めて何やらやってる感じのポーズ

She's sitting hunched over; her pose suggests she's doing something.

リツコ（背）「およしなさいよ。大人気ない。」

RITSUKO (from behind): "Oh, cut it out. This is childish."

その切り返し、パンフにライターで「火」をつけてるリツコ（放は見えない）

The reverse-shot - setting fire to the pamphlet, Ritsuko. (We can't see her face.)

（背）「自分を自慢し論のめてもらいたがっている。」

(from behind) "Bragging and acting like he wants to be praised for it."

フットライトのリツコ。

Ritsuko, lit from below.

エコエコアザラクな雰囲気

She has an aura of Eko Eko Azarak about her.

（ON）「たいした男じゃないわ」

(on-c.) "He's hardly much of a man."

リツコの足ごしに起りのおさまらないミサト。リツコの方に顔だけ向けて

Past Ritsuko's legs, Misato, her anger unabated. She turns just her head to face Ritsuko -

ミサト「でも、なんであいつらがA. T. フィールドまで知ってんのよっ！！」

MISATO: "But how the hell would they have even heard of an A.T. Field!?!"

リツコの所から煙立ってる。

Smoke rises from Ritsuko's position.

リツコ（背）

RITSUKO (from behind)

「極秘情報がダダ漏れね」

"Quite the leak of classified intelligence, isn't it."

リツコ、冷めた目でミサトを見る

Ritsuko; she looks at Misato with cold eyes.

ミサト「諜報部は」

MISATO: "Intelligence..."

そのポン奇り、何かを確信している顔のリツコ

A tighter cut from that angle; Ritsuko looks confident of something.

新世紀エヴァンゲリオン・第七話「人の造りしもの」・E P I S O D E : 7 *A Human Work*・パート B

(OFF) 「何やってるのかしら」

(off-c.) "...I wonder what the hell the Department's up to."

某制御室を P A N

Pan across some Control Room.

突然作動を始めるモニター画面。

A monitor screen, as it suddenly begins operations.

一度起動画面になるが、バツと消えて、D E L E T E
(消去) の文字になる

For a moment, the startup screen comes on - but in a flash, it disappears, and changes to the word "DELETE".

左右に割れる巨大格納庫。その中から姿を現す J. A.
(ジェット・アローン)

A gigantic aircraft hangar, as it splits left from right. Appearing from within it, the figure of J.A. (Jet Alone).

S E《ガァーッ》

The grinding sound of the hangar doors separating.

ドームごしに開き切る格納庫

Beyond the dome, the hangar, as it opens.

S E《ゴオオオン》

The sound of the hangar opening.

欠番

Cut #150 - missing no.

トーチカ内引き。

Pull in on the pillbox's interior.

前方に巨大なモニタースクリーン。

At the front of the room, an enormous monitor screen.

その直下に窓。両脇は紅白の布。

Directly below it, windows; on either side, festive red and white cloth.

ギャラリー多数

Many people in the galleries.

時田 (スピーカー) (OFF) 「これより J. A. の起
動テストを始めます。なんら危険は伴いません。」

TOKITA (over speakers) (off-c.): "We shall now begin J.A.'s
Activation Test. There will be no risk whatsoever."

新世紀エヴァンゲリオン・第七話「人の造りしもの」・E P I S O D E : 7 *A Human Work*・パート B

コンソールと管制員ごしに時田。
シャツ、ネクタイの上からジャケットを着用しとる
(ON) 「そちらの窓から安心してご覧ください」

*Behind the console and the coordination staff, Tokita.
He's wearing a jacket over his shirt and necktie.
(on-c.) "Please, rest assured, and observe from the window that way."*

一斉に双眼鏡を当てる一同
S E《カシャカシャカシャ》

*All those present, applying their binoculars in unison.
The murmur of the audience.*

屈み込んでる一同ごしに壁の花の娘、2人。
ミサトとリツコ
(OFF・スピーカー) 「一起動準備よろし」

*Behind the throng leaning in, two young women, the wallflowers.
Misato and Ritsuko.
(off-c., speakers): "—ready to activate, sir."*

ポン寄り。冷めた目の美女2人
時田 (OFF・スピーカー) 「テスト開始」
管制員 A (OFF・スピーカー) 「全動力、開放」

*A tighter cut. The two beautiful, cold-eyed women.
TOKITA (off-c., over speakers): "Begin the test!"
COORD. A (off-c., over speakers): "All power lines, open."*

トーチカ内引き
管制員 B 「圧力、正常」
管制員 C 「冷却器の循環。異状なし」

*Pull in on the pillbox.
COORD. B: "Pressure, normal."
COORD. C: "Refrigerant circulation, no abnormalities."*

モニターポン寄り
管制員 A (OFF) 「制御棒、全開へ」
背中の制御棒が伸びていく。
管制員 B (OFF) 「動力、臨界点を突破」
頭部のスリットの色も変化

*A tighter cut of the monitor.
COORD. A (off-c.): "Control rods to full throttle!"
The control rods on its back begin to extend.
COORD. B (off-c.): "Power is exceeding critical threshold."
The slit on its head also changes color.*

新世紀エヴァンゲリオン・第七話「人の造りしもの」・E P I S O D E : 7 *A Human Work*・パート B

管制員 C (OFF) 「出力問題なし」

COORD. C (off-c.): "No problems with output."

時田 UP。気持ちアオリで

A close-up of Tokita, from a slight low-angle.

時田「歩行開始」

TOKITA: "Begin walking!"

時田ごしの J. A.。手前はシルエットで

Beyond Tokita, J.A.. He's silhouetted in front of it.

管制員 A (背)

COORD. A (from behind)

「歩行、前進微速。右脚、前へ」

"Walking, very slow advance. Right foot, forward."

管制員 B (背)

COORD. B (from behind)

「了解、歩行。前進微速。右脚、前へ」

"Roger that. Walking. Very slow advance. Right foot, forward."

コンソールのランプ類。

The lamps on the console.

表示灯が「停止」から「前進・微速」に変わる

The signal light changes from "Stop" to "Advance - Very Slow".

一步踏み出す J. A.

J.A., as it takes a single step forward.

S E《ギュイイイイッ》

The mechanical noise of Jet Alone.

S E《高なるモーターとポンプ音》

The sound of motors and pumps escalating.

着地する右脚の UP

A close-up of the right foot, as it lands.

S E《ズズンッ》

The sound of the foot hitting the ground.

欠番

Cut #163 - missing no.

トーチカの内引き。

Pull in on the pillbox.

新世紀エヴァンゲリオン・第七話「人の造りしもの」・E P I S O D E : 7 A Human Work・パート B

モニターには J. A. の勇姿

On the monitor is J.A.'s gallant figure.

管制員 B 「バランス正常」

COORD. B: "Balance normal."

管制員 C 「動力、異状なし」

COORD. C: "Motive power, no abnormalities."

管制員 A 「了解。」

COORD. A: "Roger that."

それなりに感動しとる時田UPで

A close-up of Tokita - deeply moved, emotionally, in his own way.

(OFF) 「引き続き、左脚前へ。よーそろ」

(off-c.) "Next, left foot forward. Steady as she goes."

双眼鏡での見た目。歩いている J. A.

The view through a pair of binoculars - J.A., walking.

ミサト (OFF) 「へ～え。」

MISATO (off-c.) "Heyyyy..."

リツコの胸ごしにミサト。

Misato, with Ritsuko's chest in the foreground.

屈んで双眼鏡で見てる。

She's leaning over and looking through a pair of binoculars.

チラとリツコを見るミサト

Misato, as she casts a quick glance at Ritsuko.

(ON) 「ちゃんと歩してる。自慢するだけのことはあるようね」

(on-c.) "...it's actually walking. Looks like they do have something to brag about."

冷たく無関心を装っている眼

Her eyes, coolly affecting indifference.

SE《(OFF・左から) 警告音・ビーツ》

From off-camera, to the left, a warning sound, an electronic beep.

管制員ナメて時田。

Tokita, with the coordinators in the foreground.

時田「(落ち着いて) どうした？」

TOKITA (calmly): "What's wrong?"

目線のみ反応

Only his gaze shows his reaction.

管制員 A 「変です。リアクターの内圧が上昇していきま

COORD. A: "It's odd. The reactor's internal pressure is continuing to

す」

モニターUP。赤ライトが点いていく
管制員 B (OFF)

「一次冷却水の温度も上昇中！」

身を乗り出す時田。冷静な対応。
時田「バルブ開放。減速材を注入」
管制員 A、時田を見乍ら台詞。
管制員 A (背) 「だめです！」
時田、目線のみ反応

モニターUP。低位置でチヨロチヨロと動いているグラフと数値
「ポンプの出力が」

モニターごしに迫る J. A.
「上がりません！！」
S E《ズンズンズン》

半トーチカの手前に、ズンッと足が降りてくる
S E《ズンツ》

時田のUP。ビシッと判断

increase, sir."

A close-up of the monitor. Red lights are beginning to come on.
COORD. B (off-c.)

"The primary cooling water temperature climbing, too!"

Tokita, as he leans his body forward. He copes with it calmly.

TOKITA: "Open the valve. Inject the moderator."

Coordinator A, as he looks at Tokita, says -

COORD. A (from behind): "It's no use, sir!"

Tokita - only his gaze shows his reaction.

A close-up of the monitor. Graphs and numerics, darting about at a low position.

"Pump output is..."

Beyond the monitor, J.A., as it runs.

"...not rising!!"

The sound of Jet Alone's footfalls.

The foot descends to the half-pillbox with a thud.

Thud.

A close-up of Tokita. He makes a snap-judgement.

時田「いかん！動力閉鎖。緊急停止！」

TOKITA: "No, no, no! Shut down the power! Scram!"

トーチカ内引き。

Pull in on the pillbox.

モニター内は歩く J. A.

On the monitor, J.A., as it walks.

管制員 A 「停止信号、発信を確認」

COORD. A: "Stop signal, transmission confirmed."

管制員 B 「受信されず！」

COORD. B: "No reception!"

管制員 C 「無線回路も不通です！」

COORD. C: "Radio circuit's broken, sir!"

信じられない時田。呆然としてる

An incredulous Tokita, in a state of blank amazement.

管制員 A (OFF) 「制御不能！！」

COORD. A (off-c.): "It's out of control!!"

時田「(ポツリと) そんな、バカな」

TOKITA (muttering): "No, no...that's ridiculous..."

時田の背中ごしに迫るモニター内の J. A. ！！

J.A. on the monitor as it walks, with Tokita's back in the foreground.

一同 (OFF) 「うわぁー！！」「逃げるっ！！」

ALL (off-c.): "Uwaaa!!" "I'm getting out of here!"

(他、アドリヴ)

(Ad-lib the rest.)

S E《イス等が転がる音》

The sound of chairs falling over.

S E《足音(迫ってくる)》

The sound of footsteps (as people come running).

端っこの方に逃げてしゃがみ込んでいる一同。

The crowd, fleeing to the side and crouching low to take cover.

倒れているパイプイス等。

Pipe chairs, collapsing.

S E《(天井のきしむ音) メキメキバキゴキ》

The sound of the ceiling jarring and creaking.

天井からバラバラと破片等が落ちてくる。

Various scattered fragments of debris come falling from the ceiling.

消えるモニター類。

The monitors go out.

天井ごと抜けて J. A. の足が落ちてくる

J.A.'s foot comes down through the ceiling.

新世紀エヴァンゲリオン・第七話「人の造りしもの」・E P I S O D E : 7 *A Human Work*・パート B

S E《ズドグワシャーン》(天井の抜ける音)

The sound of the ceiling giving way.

引き画。ドームを踏み抜いている J. A. !

Pull-out on the scene. Putting its foot through the ceiling, J.A.!

S E《(うなるモーター音) ギュウーン。》

The roar of the motor.

何事もなかった如くそのまま歩いていく

It goes on walking like nothing had happened.

《ズンズン》

The sound of two heavy footfalls.

そのフカン図。

An overhead view of the scene.

足の形に抜けてる天井ごしに、

Past the ceiling, collapsed in the shape of a foot...

これまた足の形に抜け落ちてる天井部分が見えてる。

...the section of ceiling fallen through in that shape can be seen.

ヒョコツと顔を出すミサト

Suddenly, Misato sticks her head up out of it.

ミサト「ゴホッゴホッゴホッ。」

MISATO: *(Coughing noises.)*

ミサト、思わず嫌味を一つ

Misato; in spite of herself, she makes a single snide remark.

「造った人に似て礼儀知らずなロボットね」

"The robot's rude as the one who built it, huh..."

半トーチカごしに歩き去る J. A. 引きで。

Pull out to J.A., as it walks away from the half-pillbox.

S E《(足音)ズンズンズン》

The heavy thuds. (Jet Alone's footfalls.)

又も新たな警告音

Once again, renewed warning sounds.

S E (O F F)《新たな警告音ビーツ》

From off-camera, the beeping of the new warning sounds.

警告表示の U P。

A close-up of a warning indicator.

点滅する D A N G E R の文字

It flashes on and off with the word "DANGER".

管制員 C 「加圧器に異状発生！」

COORD. C: *"Anomalous occurrence in the pressurizer!"*

手前にちぎれたコードがぶら下がっている。

Torn-up cords dangle in front of us.

管制員 B 「制御棒、作動しません！」

COORD. B: "The control rods aren't working, sir!"

管制員 A 「このままでは炉心融解の危険もあります！」

COORD. A: "At this rate, the reactor core is in danger of melting!"

管制員なめて呆然としている時田

A dazed Tokita, with the coordinators in the foreground.

時田、呆然とひとりごちる

Tokita, in shock, mutters to himself.

時田「—信じられん...。J. A. にはあらゆるミスを想定し、全てに対処すべくプログラムは組まれているのに...。このような事態はあり得ないはずだ」

TOKITA: "—it can't be...when J.A.'s programming is set to predict and deal with any conceivable error...this sort of situation shouldn't even be possible."

時田ナメてミサト。

Misato, with Tokita in the foreground.

時田見て台詞

She looks at Tokita and says -

ミサト「だけど今、現に炉心融解の危機が迫っているのよ！」

MISATO: "But right now, we're right on the brink of a reactor core meltdown!"

ミサトなめて時田。

Tokita, with Misato in the foreground.

自信、力なく

Without confidence or strength -

時田「—こうなっては自然に停止するのを待つしか方法は—」

TOKITA: "—under these conditions, waiting for it to stop on its own is all—"

ミサト毅然と（大声ではない）

Misato, unwaveringly (without raising her voice) -

ミサト「自動停止の確率は！？」

MISATO: "And what are the odds of an automatic shutdown?"

新世紀エヴァンゲリオン・第七話「人の造りしもの」・E P I S O D E : 7 *A Human Work*・パート B

ミサトの胸ナメて
すかさず答える技術員
技術員「0. 00002%！まさに奇跡です」

A technician, as he replies without a moment's delay; Misato's chest in the foreground.

TECHNICIAN: "0.00002%, ma'am. It would take a miracle."

ミサトUP。ややフカンの図。
この台詞はこの女性の生き方かも知れない。
ミサト「奇跡を待つより捨て身の努力よ！」
ビシッと台詞！毅然と！（大声ではない）
「停止手段を教えなさい！」

A close-up of Misato; a slight high-angle shot.

This line, perhaps, encapsulates this woman's approach to life.

MISATO: "A desperate effort is better than waiting on a miracle!"

She speaks sharply! Resolutely! (Without raising her voice.)

"Tell me how to shut it down!"

瓦礫ナメて対峙している2人
(シルエットで)

The two of them, standing opposite each other, with rubble in front. (They're silhouettes.)

時田「方法は全て試した」

TOKITA: "We've tried every method."

ミサト「いいえ。まだ全てを白紙に戻す、最後の手段が残ってるはずよ。そのパスワードを教えなさい」

MISATO: "No. There must be a last resort left, to wipe the slate clean. Tell me the password."

時田「全プログラムのデリートは最高機密、私の管轄外だ。一口外の権利はない」

TOKITA: "Total program deletion is Top Secret, outside of my jurisdiction. I'm not privileged to disclose that."

ミサト、毅然と

Misato, firmly -

ミサト「だったら命令をもらいなさい！」

MISATO: "If that's the case, get the order to do it!"

そのポン奇り。口元のドUP

A tighter shot from the same angle. A super-close-up of her mouth.

「今すぐ！！」

"Right now!"

新世紀エヴァンゲリオン・第七話「人の造りしもの」・E P I S O D E : 7 *A Human Work*・パート B

電話機のUP。

A close-up of a telephone.

呼び出しランプが点滅してる

The call light is flashing off and on.

SE《ピリリリリ》

The sound of the telephone ringing.

受話器を持った時田のUP

A close-up of Tokita holding the telephone receiver.

時田「私だ。第2東京の万田さんをたのむ。そう、内務省長官だ」

TOKITA: "It's me. Manda-san in Tokyo-2, please. Yes, the Secretary of the Interior."

豪華な執務室。電話をしている男、傍らに秘書らしき女性

An extravagant office. A man making a call; beside him, a woman who appears to be his secretary.

万田「ああ、その件は八杉君に任せてある。彼に聞いてくれ」

MANDA: "Ah, I've entrusted that matter to Yasugi-kun. Ask him about it for me."

ゴルフボールのUP。

A close-up of a golf ball.

SE《バシュンツ》

Whack!

バツとウッドがそれを打つ

A golf wood suddenly strikes it.

ゴルフ場の男、おおへいな態度で

On the golf course, a man, with an arrogant demeanor -

八杉「そういう重要な決定事項は口頭ではねエ。正式に書簡で回してもらえる？」

YASUGI: "I can't make a decision about such an important matter over the phone. Could you submit formal written correspondence?"

受話器のコードごしに聞いている一同

All those present, listening, beyond the phone receiver.

時田(OFF)「では、吉沢さんの許可を取ればよろしいのですね」

TOKITA (off-c.): "So, it's alright if I just obtain permission from Yoshizawa-san, isn't it?"

ポン寄り。ミサトのUP。

(石・OFFで遠くに) 「ええ、ウィッツ氏の承諾は得
ておりますから—ハイ。...ハイ、では」

多少の嫌悪感(ストレートには出さずに)

ポツリと冷たく

ミサト「(ポツリと) たらいまわしか」

(かぶって)

SE《OFFで受話器を固く音》

A tighter shot from the same angle. A close-up of Misato.

(off-c., to the right, at a distance) "Yes, I've received approval from Mr. Witz— yes, sir. Yes. Bye."

She feels some slight revulsion (but doesn't let it on straight.)

She mutters coldly -

MISATO (murmuring): "Nothing but passing the buck."

(Overlapping with his line.)

The sound, from off-camera, of the receiver hanging up.

時田振り向き、台詞。

あくまで真面目な男である

時田

「いまから命令書が届く。作業は正式なものだ」

Tokita turns, and speaks.

He's a man earnest to the bitter end.

TOKITA

"We'll receive a directive from here; the operation will be official."

イラつくミサト

ミサト「そんな、間に合わないわ! 爆発してからじゃ何
もかも遅いのよっ!!!」

Misato, as she loses her patience.

MISATO: "We don't have time for that! Once it explodes, it'll be too late to do anything at all!!!"

画面全体廃墟ビルがサーッと画面から

消えると進むJ. A. が現れる

(早歩きになっている)。

SE《足音が唱く・風音もあり》

荒野の中を一人、ただ進むのみ...

Ruins of buildings, across the whole screen.

When they disappear, the advancing J.A. comes into view.

(It's come to walk quickly.)

The sound of its footfalls. The sound of the wind is also present.

Alone in the wasteland, it does nothing but move forward....

トーチカの引き画だが、天井等壊れてる。

Pull into the interior of the pillbox. The ceiling, etc., are in ruin.

S E《(ブザー音) ビーツ》

The electronic sound of a buzzer.

モニターも死ににギヤラリーはすでに逃げとる。

The monitor has gone dead, and the gallery has been evacuated.

スピーカー「J. A. (ジェットアローン) は厚木方面
に向かい、進行中」

SPEAKER: "Jet Alone is currently advancing in the direction of
Atsugi."

管制員は残ったまま。天井からコードが多数ぶら下がっ
ている

*The coordination staffers are still in it. From the ceiling, numerous
cords are left dangling.*

ミサト、時田の方を見て台詞

Misato looks toward Tokita and says -

ミサト「時間がないわ。これより先は私の独断で行動し
ます。」

MISATO: "There's no time. From this point forward, I'll be acting
on my own authority."

ムスツとした表情の時田。

A wounded-looking Tokita.

(OFFで) 「あしからず」

(from off-camera) "I'm sorry."

釈然としなが、ミサトの台詞は理解してる。悔しいの
か...

*He's not fully satisfied with her apology, but he appreciates her
words. Perhaps he's frustrated with his own failure...*

控室のドアの表札

The nameplate on the antechamber door.

「206・ネルフ御一行様」

"206 - Party of NERV"

ミサト(台詞先行)「あ、日向君？」

MISATO (before the cut): "Oh, Hyuga-kun?"

赤電話をかけながら、着替えているミサト(ズボンを脱
いでいる感じに)。

*Misato, changing her clothes while she talks on a red public phone
(with the impression that she's taking off her pants).*

手前にハンガーにかかった正装服

Her dress uniform is on a hanger in the foreground.

「厚木に話（ナシ）、つけといたからシンジ君と初号機を。」

"I've spoken with Atsugi, so please bring along Shinji-kun and Unit-01."

ミサトごし、壁に寄りかかっているリツコ
体起こすミサト。

Across from Misato, leaning against the wall, Ritsuko.

Misato raises her body.

「F装備で、こっちによこして。そ、緊急事態」

"And bring the F-type Equipment. Yes, this is an emergency."

リツコ、飽きれつつも諭すように云う。

Ritsuko, having had about enough, speaks admonishingly -

リツコ「無駄よ。おやめなさい。葛城一尉。」

RITSUKO: "This is pointless. Stop it. Captain Katsuragi."

ミサトは手前をシャッター

Misato passes in front of the camera.

リツコポン寄り。マジに台詞

A tighter shot of Ritsuko from the same angle. She speaks seriously.

「第一どうやって止めるつもりなの？」

"First of all, how do you intend to shut it down?"

ロッカーの前のミサト。

Misato, in front of the locker.

背はポニーテールにまとめてある。

Her hair is gathered behind her in a ponytail.

こっち見て台詞。

She turns toward us and speaks -

ミサト「（マジに）人間の手で、直接」

MISATO (seriously): "Directly, by hand."

台詞後、スイッチ入れる。

After her line, she flips a switch.

S E《カチッバシューッ！》

The sound of a switch flipping, followed by a whoosh!

バシューッとドア開くと、中に防護服見える

With a whoosh, the door opens, revealing a protective suit behind it.

降下中の大型輸送機。

A large-scale transport aircraft, mid-descent.

S E《（爆音）ズゴゴゴゴゴ》

The blasting sound of the engines.

新世紀エヴァンゲリオン・第七話「人の造りしもの」・E P I S O D E : 7 *A Human Work*・パート B

エヴァ専用巨人機 (STOL)

下腹に初号機が見える

時田 (OFF) 「一本気ですか」

The Eva's large dedicated aircraft (STOL).

Below it, Unit-01.

TOKITA (off-c.): "—are you serious?"

生き残ったコンソールなめて

対峙するミサトと時田。

ミサト 「ええ」

客は皆、脱出した後。

ミサトはヘルメットしてない

時田 「しかし、内部はすでに汚染物質が充満している。」

Misato and Tokita, standing opposite each other, with a surviving console in the foreground.

MISATO: "Yes."

The guests have all escaped.

Misato's not wearing her helmet.

TOKITA: "But, contaminants will have already permeated the interior."

時田半面UP

「危険すぎる！！」

A close-up of Tokita in profile.

"It's too dangerous!!"

ミサト、半面UP。

あっさりと

ミサト 「うまく行けば、みんな助かります」

A close-up of Misato, in profile.

Lightly -

MISATO: "If I do this right, I'll save everyone."

コンソールなめて2人不動。

—間—

が、突然沈黙を破り

SE《ガシャン！！（ガラスの割れる音も）》

コンソールに突き刺さる手斧

The two of them, unshakeable, with the console in the foreground.

A pause.

But then, suddenly, the silence is broken.

The crash of breaking glass!!

A hatchet, as it crashes into the console.

残っていた管制員達、揃ってミサトに全てを託す。

管制員 D 「この指揮信号が切れると、ハッチが手動で開きますから」

奥の管制員 E、喋り乍らコードを引き抜く

管制員 E 「バックパックから内部に侵入できます」

黙ってうなづくミサト

(顔だけ向けた格好)

唐突に聞こえる時田の言葉

時田 (OFF・右) 「希望」

The remaining coordinators collectively entrust it all to Misato.

COORD. D: "When the control signal is cut off, the hatch will be opened manually."

Further back, coordinator E pulls out a cord as he talks.

COORD. E: "You'll be able to enter through the backpack, ma'am." *Misato, as she says nothing, only nodding.*

(Just her face is turned towards them.)

Suddenly, Tokita's word is heard.

TOKITA (off-c., right): "Hope."

手前のミサトなめて、力なく

宙を見ている時田の背中

時田 (育) 「プログラム消去のパスワードだ」

With Misato in the foreground, powerlessly staring into space, Tokita, from behind.

TOKITA (from behind): "That's the program deletion password."

ミサト目線のみ向けてマジな台詞

ミサト 「—ありがとう」

Turning only her gaze toward him, Misato speaks earnestly -

MISATO: "—thank you."

点火される離陸用補助ブースターロケットのUP!

SE《ドオウッ》

A close-up of the auxilliary takeoff booster rockets, igniting!

The roar of the boosters igniting.

離陸する大型輸送機

SE《ゴオオオオ》

The large-scale transport aircraft, as it takes off.

The sound of the aircraft's engines.

欠番

Cut #224 - missing no.

エヴァ背中後方から前方の図。

A frontal shot from behind the Eva's back.

室内灯のみが明るい

The interior lights provide the only illumination.

ミサト（OFFより）「目標はJ. A. 。5分以内に炉心融解の危険があります。」

MISATO (from off-c.): "Our target is J.A.. There is a risk that the nuclear reactor core will melt down within 5 minutes."

以外と狭いその室内。

The exceptionally narrow interior.

天井の間からミサトとシンジ。

Through the gaps in the ceiling, Misato and Shinji.

ほとんど膝を詰め合わせる位

They sit nearly knee-to-knee across from each other.

「ですから、目標をこれ以上人品密集地に近付けるわけにはいきません。」

"Consequently, we cannot allow the target to approach a more densely populated area."

（日向見定ら）「日向くん」

(looking to Hyuga) "Hyuga-kun?"

ミサトとシンジごしにコ・パイ席の日向。

Past Misato and Shinji, in the co-pilot's seat, Hyuga.

日向「ハイ」

HYUGA: "Yes, ma'am?"

ミサト（背）「エヴァを切り離れた後は速やかに離脱。安全高度まで上昇して」

MISATO (from behind): "Once the Eva detaches, withdraw immediately. Ascend to a safe altitude."

顔をシンジに戻すミサト

She looks back to Shinji.

ミサト「（シンジを見て）シンジ君」

MISATO (looking at Shinji): "Shinji-kun?"

天井の間からミサトとシンジ

Through the gaps in the ceiling, Misato and Shinji.

シンジ「ハイ」

SHINJI: "Yes, ma'am?"

ミサト「目標と併走し、私を背後部に取りつけて。以後

MISATO: "Keep pace with the target, and place me on its back."

新世紀エヴァンゲリオン・第七話「人の造りしもの」・E P I S O D E : 7 A Human Work・パート B

は目標の移動を可能な限り、塞ぎ止めてね」

After that, try to hold back the target as much as possible, okay?"

ミサトなめてシンジ。驚きのシンジ
シンジ「乗るんですか？ミサトさんが？」

Shinji, with Misato in the foreground. He's astonished.

SHINJI: "You'll be on board? Misato-san?"

シンジなめて、あっさりと云うミサト
ミサト「そうよ」

Misato, as she speaks plainly, with Shinji in the foreground.

MISATO: "Yes, I will."

驚きのシンジ
シンジ「そんな無茶な！？」

An astonished Shinji.

SHINJI: "You'd do something that extreme!?"

冷静なミサト。淡々と
ミサト「無茶は承知よ。他にベターな方法がないの」

A calm and composed Misato. Lightly -

MISATO: "I know it's extreme. There's just no better way."

止めに入るシンジ。
そりゃそうだろう
シンジ「でも、危なすぎますよ！」

Shinji, as he tries to stop her.

Well, of course he would.

SHINJI: "But, ma'am, it's too dangerous!"

これも淡々と。
わかっているが、話を逸らすミサト
ミサト「大丈夫。エヴァなら万が一の直撃にも耐えられ
るわ」

She speaks lightly, still.

Misato knows what he means, but she diverts the subject.

MISATO: "It'll be okay. The Eva can endure a direct hit, if it comes to that."

マジに心配。わざと外してるのが分からず、うざったく *He's seriously worried. Shinji doesn't understand that she's missing his*

新世紀エヴァンゲリオン・第七話「人の造りしもの」・E P I S O D E : 7 A Human Work・パート B

思うシンジ

シンジ「じゃなくってミサトさんが—」

point deliberately, and becomes irritated.

SHINJI: "But that's not what I meant! I mean, you, Misato-san—"

ミサトの半面UP。

ミサト「ま、やれることやっとかないとね。」

やさし気なで。ラストに軽い笑み

(表情やさしくなって)「後味悪いでしょ」

A close-up of Misato in profile.

MISATO: "Well, if I don't give it all I can..."

With a kind look, she says the last part with a light smile -

(her expression becomes gentle) "...it'll leave a bad taste in my mouth."

心配気なシンジだが、

シンジもミサトの決心に納得する。

シンジ「—」

表情、厳しくなる

Shinji; he's worried, but...

...he appreciates her resolve, too.

SHINJI: "—"

His expression grows stern.

2人の間を切るように日向の台詞が入る

日向「目標を肉眼で確認」

Hyuga's line lands, as if to cut through the space between the two.

HYUGA: "Visuals on the target confirmed."

荒野に長い影を落とし乍ら走っているJ. A.

S E《(遠く)ズフィンズフィン。ズフィンズフィン》

J.A, casting a long shadow as it runs across the wasteland.

The (distant) sound of its footfalls.

窓越しに真顔で見てるミサトとシンジ。

S E《OFFで足音適く》

シンジを見るミサト。

ミサト「さ、行くわよ」

シンジもリアクションあり

Misato and Shinji, watching through the window, looking serious.

The sound, from off-camera, of the distant footfalls.

Misato, as she looks at Shinji.

MISATO: "Well, here I go."

Also, Shinji's reaction.

新世紀エヴァンゲリオン・第七話「人の造りしもの」・E P I S O D E : 7 A Human Work・パート B

機内のエヴァ。背中のコンセントがガンツと離れる
(Mスタート)
S E《ガンツ》

*The Eva, in-flight. The outlet on her back detaches with a clang.
(Music start.)
Clang!*

機体より後方へ引き出される初号機。
S E《ガーッ》
動き止まってから日向の無線
日向 (OFF・無線) 「エヴァ、投下位置」

*Unit-01 is withdrawn backwards from the fuselage.
The sound of the Eva moving out.
Once she stops moving, Hyuga, over the radio -
HYUGA (off-c., over radio): "Eva, positioned to airdrop."*

ミサト初号機の指の間から
ミサト 「ドッキング・アウト！」

*Misato, from between Unit-01's fingers -
MISATO: "Docking out!"*

プラグ内のシンジ
シンジ 「了解！！」

*Shinji, in the interior of the Plug.
SHINJI: "Roger that!!"*

一斉に外れるロック。
S E《ガシャン》
後方へ流れていく機体
《ズウーッ》

*All at once, the locks disengage.
The metallic sound of locks disengaging.
The fuselage goes drifting backwards.
The sound of the aircraft detaching.*

巨人機から降下していく初号機

Unit-01, as she goes on descending from the titanic aircraft.

空。

The sky.

新世紀エヴァンゲリオン・第七話「人の造りしもの」・E P I S O D E : 7 *A Human Work*・パート B

初号機の足がフレームイン。

S E《ヴオウッ》

そのまま流れていく

Then, Unit-01's legs come in-frame.

The sound of the Evangelion descending.

She continues drifting like that.

ズザザーッと着地する足元のUP！！

A close-up at her feet as they land with a grinding screech!!

着地のショックに踏ん張っている初号機。

S E《ズザザザーッ》

カメラ止まるとすかさず前方へザツとダッシュ！！

Unit-01, bracing up against the shock of the landing.

The screech of her armored feet grating against the ground.

When the camera stops, she dashes forth without a moment's pause!!

石旋回上昇していく巨人機。

S E《ゴオオオオオ》

手前に走る初号機

《ズン ズン ズン ズン》

The titanic aircraft makes a right-turn and begins to ascend.

The sound of the transport craft flying off.

In the foreground, Unit-01, as she runs.

The sound of her footfalls.

走る初号機のUP

S E《ズン ズン ズン》

A close-up of Unit-01 as she runs.

The continued sound of giant footfalls.

廃墟となった旧東京を、
走り続ける巨大な人型2体

Across the ruins of Old Tokyo...

...the two enormous humanoid figures, as they continue to run.

プラグ内のシンジ

シンジ「追いついた！」

Shinji, in the interior of the Plug.

SHINJI: "We've caught up!"

新世紀エヴァンゲリオン・第七話「人の造りしもの」・E P I S O D E : 7 *A Human Work*・パート B

初号機の指の間からミサト

Misato, from between Unit-01's fingers.

ミサト「あと、4分もないわ。このまま乗りつてっ！」
(こぼす)

MISATO: "We've got less than 4 minutes! Keep on riding!"
(Her dialogue bleeds into the next cut.)

欠番

Cut #255 - missing no.

J. A. へ追いつがる初号機

Unit-01, hot on J.A.'s heels.

S E《ズン ズン ズン。》

More giant footfalls.

その後部に手が迫る！

Her hand draws near its stern!

《ズン ズン ズン。ズン ズン。》

Footfalls continue.

ガシッと掴む。

She grasps it firmly.

《がゴン》

The sound of Unit-01 gripping Jet Alone.

ガクッと引き戻される J. A.

J.A., as it's jerked backwards.

レバーをグッと引き戻すシンジ

Shinji, as he firmly pulls back a lever.

S E《ゲイン》

The sound of the lever engaging.

それでも進もうとする J. A. 。

J.A., as it tries, nevertheless, to advance.

S E《ギャギャギャ。》

The sound of Jet Alone straining against the Eva's grip.

ズリズリと滑る初号機

Unit-01, as she shears against the ground, and slides.

ズズーッと引きずられる初号機の足元。

Unit-01's feet as she's dragged along, grinding against the ground.

《ギャギャ。ズズズズ》

The sound of the Eva dragging behind Jet Alone as it pulls forward.

新世紀エヴァンゲリオン・第七話「人の造りしもの」・E P I S O D E : 7 *A Human Work*・パート B

ズリズリと地面を滑っていく

She slips against the surface of the earth and goes on sliding.

指の間からミサト

From between the fingers, Misato -

ミサト「構わないわ！やって！！」

MISATO: "Don't mind that! Just do it!!"

石手を差し出す初号機。

Unit-01, as she reaches out her right hand.

グーッと

And reaches...!

手のひらナメて下に J. A. のバックパック

J.A.'s backpack, with the palm of the hand in the foreground.

飛び降りるミサト

Misato, as she jumps down.

ドンと着地するが、下が不安定なのでバランス崩し、そのまま落ちてしまう

She lands with a thud, but due to the instability below, her balance is upset, and - alas - she falls right down, like that.

焦るシンジ、身を乗り出す

A panicking Shinji - he leans his body forward -

シンジ「ミサトさんっ！！」

SHINJI: "Misato-san!!"

バックパックの斜面を転がるミサト。

Misato, as she tumbles down the slope of the backpack.

運良くラッタルを掴める

Luckily, she's able to catch hold of the metal leiter.

ホッと安堵のシンジ。

Shinji, as he heaves a sigh of relief.

シンジ「ふう~~~~っ。」

SHINJI: "Phew...."

笑顔になって台詞

He smiles, and says -

(笑顔で)「気を付けて」

(with a smiling face) "Be careful!"

モニター内のミサトUP。
こんな時でもピースサイン

*A close-up of Misato on the interior monitor.
Despite the circumstances, she throws a peace sign.*

非常ハッチのレバーを半回転させ、引くミサト。
バシュウとハッチ開くと物凄い熱気が出てくる！！
SE《バシュウ！！ズゴォ》

*Misato, as she rotates the Emergency Hatch lever halfway, and pulls.
When, with a rush, it opens, a staggering blast of hot air bursts out!!
The rush of the hatch opening, releasing a wave of hot air.*

あっというまに曇るバイザー。
ミサトの体から立ち上る熱気
ミサト「—すごい熱。」

*Her visor, as it fogs over, just like that.
Hot air rises up from around Misato's body.
MISATO: "—the heat is intense..."*

ハッチ内、内引き。
そこはDF、波ガラス、赤バラの世界である
「こりゃまずいわね。」

*Pull in on the interior, past the hatch.
There, it is a world of diffusion filters, ripple-glass, and rose-red.
"...damn, it's not looking good."*

力んでるシンジ
シンジ「止まれ！このおっ！！」

*Shinji, straining himself -
SHINJI: "Stop, dammit! This is—!!"*

手前に右手をバツと出す初号機。
カメラに向かって

*Unit-01, as she sticks out her right hand, in a flash.
It heads towards the camera...*

手前から大きく手が入ってきて
J. A. を頭部から押さえ込む

*...bursts grandly out in front of her...
...and grabs J.A. by the cranium, immobilizing it.*

新世紀エヴァンゲリオン・第七話「人の造りしもの」・E P I S O D E : 7 *A Human Work*・パート B

S E《グワガァン！！》

The sound of Unit-01 seizing J.A.!!

左手は胸部に。押さえ込んでる初号機

Unit-01 holding it back, her hand against its chest.

初号機ナメてJ. A.。

J.A., with Unit-01 in the foreground.

S E《パンッ！！》

The sound of the two giants struggling!!

しばらくすると肩口から蒸気が突然吹き出す！

After some time, steam jets out from the top of its shoulders!

S E《プシューツ》

The sound of hot vapor spewing forth.

あわてて右手で押さえる初号機

Unit-01, as she rushes frantically to hold it down.

あせるシンジ。

A panicking Shinji.

レバーを押さえ込んでるポーズで

In position, holding down the lever -

シンジ「ミサトさん、急いで！」

SHINJI: "Misato-san, hurry!"

プラスチックケースに入った地図のUP。

A close-up of a map ensconced in a plastic case.

下にスライドするとドアが見える

It slides down to reveal a door.

「非常用手動制御室」

"Manual Operation Booth - For Emergency Use"

確信するミサト、すぐに汗だく

Misato, confident, already dripping with sweat.

ミサト「—ここね」

MISATO: "Here, eh?"

非常ドアのスイッチ。

The switch for the emergency door.

パンチで開ける。

She punches it open.

S E《パリンッ》

The sound of the plastic cover around the switch breaking.

新世紀エヴァンゲリオン・第七話「人の造りしもの」・E P I S O D E : 7 *A Human Work*・パート B

プラスチックカバーが割れてドアが開く
S E《(ドアの開く音・左で) ヴシュツ》

*The plastic cover breaks, and the door opens.
From the left, the sound of the door opening.*

中に入るミサト、閉まるドア。
S E《空調と電磁リノイズの混じったバックノイズ》
ここも赤バラとDFと波ガラスの世界である

*Misato, as she steps inside. The door closes.
Background noise; mixed electromagnetic noise and air conditioning.
Here, too, it is a world of rose-red, diffusion filters, and ripple glass.*

カードキーを通すと、シュツとカバーが開いてキーボードが見える
S E《ピツ》
S E《シュツ》

*When the card-key slides through, the cover quickly opens to reveal a keyboard.
An electronic ping...
...followed by the sound of the cover opening.*

コンソールなめてバイザーに光の照り返し
S E《キーボードの操作音》

*The glare of the light on her visor; the console in the foreground.
The sound of the keyboard in operation.*

モニターのUP。ザーツとデータが流れていく。
S E《頭に終了の合図の音があってザーツとデータ早回しの音》
バツと止まり
「パスワード」の文字が点滅
S E《ピーツ》

*A close-up of the monitor; data begins quickly streaming across it.
At first, there's a termination-signal sound. Then, the sound of data quickly being scanned.
It suddenly comes to a stop, and...
...the word "PASSWORD" appears, blinking on and off.
An electronic ping.*

コンソールなめてミサト
S E《ピツ》

*Misato, with the console in the foreground.
Another electronic ping.*

バババッと文字入る。

モニターUP。

「パスワード・希望」

リターンキーを叩く。バシッと

SE《ピッ》

With the tapping of the keys, characters appear on-screen.

A close-up of the monitor.

"PASSWORD: HOPE"

She hits the return key. Hard.

Another electronic ping.

モニターバッと変わって「ERROR」になる

SE《警告音》

ミサト「エラー？」

The monitor suddenly changes - "ERROR".

A warning sound.

MISATO: "Error?"

あれ?となるミサト。

「何よこれ？」

バイザーに映り込み有り。

再びチャレンジ。

SE《操作音》

バイザーの映り込みが変わる

Misato - with an expression like, "What?"

"What's all this, then?"

The glare of the backlight is reflected in her visor.

She challenges it once more.

The sound of the keyboard in operation.

The reflected glare in her visor changes.

再びキーを叩く

SE《パシッ！！》

She hits the key once more.

Click!

「ERROR」のUP

SE《ピーッ ピーッ》

A close-up - "ERROR".

Two electronic pings.

新世紀エヴァンゲリオン・第七話「人の造りしもの」・E P I S O D E : 7 *A Human Work*・パート B

ごちるミサト。

バイザーに「ERROR」の文字。

確信するミサト

ミサト「—間違いない。」

Misato, as she talks herself through it.

The word "ERROR", across her visor.

Misato, confident.

MISATO: "—there's no mistaking it."

背を上げるミサト。

「プログラムが変えてあるんだわ」

やや、呆然と見回す

SE《ガゴン》

Misato, as she raises her back.

"The program's been altered."

She looks around, a bit dumbfounded.

A metallic crash.

J. A. を押さえてる初号機。

ガクンと力が抜ける J. A.

SE《ガシュウウン》

Unit-01, holding J.A. at bay.

J.A., as - with a jerk - its strength falls through.

The sound of Jet Alone's machinery grinding to a halt.

手で押さえている穴からバシューツと一気に漏れ出す蒸気！！

SE《ヴワシューツ》

All at once, from the hole covered by her hand, steam comes gushing forth!!

The sound of the vapor rushing out.

うわっとなるシンジ

シンジ「あっ!？」

Shinji, like - "Uwah!"

SHINJI: "Ah!?"

あわてて左手も添える

Her left hand hastens to meet it..

が、背中からもう一本吹き出す蒸気！！

...but another jet of steam bursts forth from its back!!

新世紀エヴァンゲリオン・第七話「人の造りしもの」・E P I S O D E : 7 *A Human Work*・パート B

S E《バンッ！！プシューッ！！》

A bang!! A rush of steam!!

モニターUP 「DANGER」

A close-up of the monitor - "DANGER".

S E《警告音》

Warning sounds.

モニターUP。残ったグリーンが表示はあと3つ！

A close-up of the monitor. There are only three green indicators left!

管制員B (OFF・石) 「動力炉、臨界点まであと0.2！」

COORD. B (off-c., right): "Nuclear power reactor approaching critical point in 0.2!"

3つから2つへ

The number goes from 3 to 2.

前をにらみつけてる時田

Tokita, glaring ahead.

管制員A (OFF・石) 「制御棒、作動しません！」

COORD. A (off-c., right): "Control rods, inoperational, sir!"

決断するミサト。視線を左に

Misato, as she makes her decision. Casting her gaze left -

ミサト 「—こうなったら、一か八かね」

MISATO: "—if it's come to that, well...it's all or nothing, eh?"

突出している制御棒に手を添えるミサト

Misato, as she brings her hands to the protruding control rods.

そのまま満身の力を込めてそれを押し込もうとするミサト

Misato, as - just like that - she tries to cram it back in, mustering all of her strength.

その基部のUP。ブレるのみである

A close-up of its base. It wavers only slightly.

体ごと押し込んでるミサト。汗だく！！

Misato, as she puts all her weight into it. She's dripping with sweat!!

新世紀エヴァンゲリオン・第七話「人の造りしもの」・E P I S O D E : 7 *A Human Work*・パート B

ミサト「クーッ！！」

MISATO: "Gah!!"

基部がわずかに沈み始める

The base only barely sinks in.

気張っているミサトのUP。

A close-up of Misato, as she exerts herself, going all-out.

ミサト「ウーッ！！」

MISATO: "Ughhh!!"

バイザーに汗が落ちてる

Sweat drips down her visor.

ミサトの健闘空しく、J. A. の体のあちこちから一斉に吹き出す蒸気！

As Misato struggles in vain, all at once - from various points across J.A.'s body - bursts of steam gush forth!

S E《ヴシューッ！！》

The sound of more jets of steam bursting out!!

手の下しようのないシンジ。焦ってる！（半泣き）

A helpless Shinji. He's panicking! (And on the verge of tears.)

シンジ「ミサトさんっ！！逃げてえ！！」

SHINJI: "Misato-san!! Get out of there, please!!"

頑張るミサト

Misato, as she keeps at it, refusing to budge.

ミサト「動けっ！！」（こぼし）

MISATO: "Move, dammit!!" (Her dialogue spills into the next cut.)

沈み込んでる基部

The base, as it sinks in.

「このおおおお」

"You son of a..."

更に吹き出る！！

Yet more spouting!!

S E《ヴシユルルルッ！！》

The sound of more steam coming out in bursts!!

エヴァにも当る蒸気！

Even the Eva is struck by the steam!

新世紀エヴァンゲリオン・第七話「人の造りしもの」・E P I S O D E : 7 A Human Work・パート B

シンジのドUP。半ベソ！！

シンジ「ミサトさん！」

A super-close-up of Shinji. He's half-crying!!

SHINJI: "Misato-san!"

押し込んでるミサト

S E《警告音が次々に増えていく！！》

Misato, pushing it in.

One by one, the warning sounds continue to multiply!!

そのUP

A close-up of her.

モニター、グリーンがあと一つになる！！

管制員B (OFF) 「臨界まであと0.1！！」

On the monitor, the green areas remaining drop down to one!!

COORD. B (off-c.): "Approching prompt criticality in 0.1!!"

管制員の頭ナメ、時田

管制員A 「だめです！！」

Tokita, with the coordinators' heads in the foreground.

COORD. A: "It's no use, sir!!"

時田うなだれ、あきらめつぶやく

(OFF) 「爆発します！！」

時田「—だめか。」

Tokita hangs his head, and mutters in resignation.

(off-c.) "It's going to explode!!"

TOKITA: "—no use, huh."

泣き顔のシンジ。超UP

シンジ「ミサトさんっ！！」

Shinji's crying face. An extreme close-up.

SHINJI: "Misato-san!!"

頑張ってるミサトのドUP

ミサト「ウウウツ」

A super-close-up of Misato, persevering.

MISATO: "Oooof..."

「ERROR」のモニターがバツと変わる
S E《ピッ》
起動画面に戻る

*The "ERROR" monitor suddenly changes.
An electronic ping.
It returns to the startup screen.*

一斉に沈み始める制御棒。
S E《ビイイーツ》
ドッと倒れるミサト

*All at once, the control rods begin to sink in.
An extended electronic beep.
Misato, as she collapses forward.*

呆然としているミサト

Misato, in blank amazement.

制御棒が全て沈みきり、ライトがグリーンになる
S E《ヴィーン》
S E《カシャン!》

*The control rods all finish sinking in, and the lights turn green.
The sound of the rods sinking in...
...and the machinery resetting!*

蒸気がバツと止まり、
一斉に背中の制御棒が沈んでいく。
S E《ズヒュウウウウウン》
ゆっくりと J. A. から手を放す初号機

*The steam comes to a sudden stop...
...and all at once, the control rods on its back sink in.
The sound of the control rods sliding into place.
Unit-01, as - slowly - she releases J.A. from her grip.*

シンジも呆然。
目バチ一回

*Shinji, too, is dumbfounded.
He blinks his eyes, once.*

モニターUP。

A close-up of the monitor.

新世紀エヴァンゲリオン・第七話「人の造りしもの」・E P I S O D E : 7 *A Human Work*・パート B

バーツと上からグリーンに変わっていく表示

The indicators begin turning green, from the top down.

S E《ピーツ》

An electronic beep.

管制員 A (OFF) 「やった！」

COORD. A (off-c.): "They did it!"

呆然としている時田。

A dazed Tokita.

管制員 B (OFF) 「内圧ダウン！！」

COORD. B (off-c.): "Internal pressure is down!!"

わずかに笑みが出てくる

A very slight smile comes over his face.

管制員 C (OFF) 「全て正常位置！！」

COORD. C (off-c.): "All positions are normal!!"

ボロボロのトーチカ内で数人のスタッフが喜んでる
一同「助かった！！」(等アドリヴ)

Within the battered pillbox, several staffers voice their joy.

ALL: "We're saved!!" (Etc., ad-lib.)

壁に寄りかかっているリツコ。

Ritsuko, leaning up against a wall.

手前に騒いでいるスタッフ

In front of her, the staff, celebrating noisily.

リツコUP。ポツリと台詞

A close-up of Ritsuko. She mutters a couple of words -

リツコ「—あのバカ」

RITSUKO: "—that idiot."

(ミサトの事を云っている)

(She's referring to Misato.)

欠番

Cut #333 - missing no.

ぐったりしている J. A. 。

J.A., dangling limply.

覗き込むように初号機

Unit-01, moving as if to peek inside.

シンジ (OFF) 「ミサトさん！？大丈夫ですか！？」

SHINJI (off-c.): "Misato-san!? Are you alright, ma'am!?"

制御室内。

ぐったりと座り込んでるミサト。

(無線) 「ミサトさん!!」

シンジの呼びかけに力なく答える

ミサト 「ええ、もう、サイッテーエだけどね」

The interior of the control room.

Misato, sitting motionless, exhausted.

(over the radio) "Misato-san!!"

She replies, weakly, to his call -

MISATO: "Yeah, yeah. Just, y'know, fuckin' wrecked, 's all..."

呆然としたミサトの姿。

一人ではしゃいでいるシンジの声だけが響く。

シンジ 「良かった！無事なんですね！？...。良かった、ホントに良かった...。でもすごいや。僕見直しちゃいました！ほんとに」

カット尻にちょっと動き、顔が見える

「奇跡は起きたんですね!!」

ミサト 「—ええ」

Misato's dazed appearance.

Shinji, in high spirits, talks by himself; his voice alone resounds.

SHINJI: "Thank goodness! You're safe, aren't you, ma'am!?" (*A beat.*) "I'm so glad, really, I'm so glad...but wow! I'm...I'm impressed. Hey...."

At the end of the cut, she moves a little, and her face can be seen.

"...there really was a miracle, after all, wasn't there!!"

MISATO: "—yeah...."

ポン寄り半面UP。

ボソッと台詞。

ミサト (MONO) 「奇跡は用意されていたのよ。」

ドマジな顧で (心当りがある)

「...誰かにね」

A tighter shot of her profile, from the same angle.

She thinks to herself, idly...

MISATO (internally): "But a miracle, prepared in advance...."

With an extremely serious expression (having something in mind) -

"...and prepared by someone."

ネルフ本部全景

リツコ (台詞先行)

A panoramic view of NERV Headquarters.

RITSUKO (speaking ahead of the cut)

新世紀エヴァンゲリオン・第七話「人の造りしもの」・E P I S O D E : 7 A Human Work・パート B

「初号機の回収」

"The retrieval of Unit-01 has been..."

机に座っている碇。脇にリツコと男

Ikari, sitting at a desk. Beside him, Ritsuko and a man.

「は無事終了しました。汚染の心配は有りません。」

"...completed without incident. There is no concern of contamination."

碇の背ナメてリツコと男

Ritsuko and the man, with Ikari, from behind, in the foreground.

(男は無表情、諜報部らしい)

(The man has a blank expression; he seems to be from Intelligence.)

(ちらっと男を気にして) 「葛城一尉の行動以外は全てシナリオ通りです」

(briefly minding the man) "With the exception of Captain Katsuragi's conduct, it proceeded according to the Scenario, sir."

いつもの碇のUP。逆光ぼく

The same close-up of Ikari as usual; he seems a bit backlit.

碇「御苦労」

IKARI: "I appreciate your taking the trouble."

ミサトのマンションの外観。朝

An exterior shot of Misato's apartment complex. Morning.

SE《(朝のSE) チュンチュン・セミの声》

The sounds of the morning; birdsong, and the chirping of cicadas.

チンと出てくる焼けたトースト

Toasted toast, as it pops out with a ding.

SE《チン！ガシャッ！》

The sound of the toaster popping.

手にしたトーストをかじるシンジのUP

A close-up of Shinji, as he nibbles at the toast in his hand.

(かじるアクションのみで)

(Just the action of him nibbling.)

SE《カジッ》

Crunch.

同じくペンペン。魚をかじる

Likewise, Pen-Pen. He nibbles at a fish.

新世紀エヴァンゲリオン・第七話「人の造りしもの」・E P I S O D E : 7 A Human Work・パート B

S E《カジッ！！》

Crunch!!

キッチン。ペンペンなめてシンジ。

The kitchen. Shinji, with Pen-Pen in the foreground.

魚メシ食ってる 2 人。ペンペン体を起こして災を飲み込む

The two of them, eating breakfast. Pen-Pen lifts his body and gulps down the fish.

またいつものミサトの風景。

Again, the usual scene of Misato.

ミサト「(だらしなく) おはよお」

MISATO (sloppily): "Mornin'."

頭ボサボサ、腹をかいてる

Her hair is a mess; she's rubbing her belly.

栓を開けるミサトの手の U P

A close-up of Misato's hand, as she cracks open a can.

S E《プシッ！》

The hiss of the can opening.

又もビールをいただくミサト。

Misato, again, "receiving" her beer.

ミサト「んぐんぐんぐ。」

MISATO: *(Gulping noises.)*

一本飲み干して、大げさなりアクション

She drinks down the can, with an exaggerated reaction.

「んぐんぐおはあ～～。クーツ」

(More gulping noises, then...) "Puhah....kuh!"

ビールなめてシンジ。

Shinji, with the beer in the foreground.

幻滅を通り越し、無然とした表情

He's past his disillusionment - his expression is more disappointed.

ミサト (OFF) 「さて、次は朝シャン朝シャン。」

MISATO (off-c.): "Well, next up - my morning shampoo, shampoo."

不真面目に見えるミサトに対してものすごく腹立たしいものを感じているが、心の中で押さえてる。

He feels extremely bothered by something about Misato's apparent frivolous behavior, but he presses the feeling down inside.

新世紀エヴァンゲリオン・第七話「人の造りしもの」・E P I S O D E : 7 A Human Work・パート B

(OFF) 「ブラとパンツはどこかいなっと」
マジな表情のシンジ。

「昨日の感動はどこへやら ...」のシンジ
SE《(OFF・左で) ピンポーン》

玄関前に立っているトウジとケンスケ。
トウジ・ケンスケ「おっはよう、碓くん—？」
シンジの様子に気付く
2人の頭ごしに無上に腹の立ってるシンジ。
シンジ(イライラを押さえる感じに)
「おはよう。」
不機嫌な顔で振り向き台詞
(ミサトに気持ち大声で)「いってきますっ」

朝シャンのため、
すでに上半身は衣類なしのミサト。
ミサト「いってらっさい」(誤植にあらず)
首からのタオルのみ。
明るく無防備な姿

坂道に行く3人。
トウジ「—やっぱカッコええなあ。」
つくづく感心のトウジ、心からの賛辞。
「ミサトさんは」

(off-c.) "Now, where are my bra and panties, I wonder..."
Shinji, with a serious expression.

Like - "Where's that passion I felt yesterday, I wonder..."
From off-camera, to the left, the ringing of the doorbell.

Standing in front of the entrance, Toji and Kensuke.

TOJI / KENSUKE: "Good morning, Ikari-kun—?"

They notice Shinji's demeanor.

A supremely furious Shinji, with the pair's heads in the foreground.

SHINJI (with the sense that he's suppressing his irritation)

"Good morning."

He looks over his shoulder with a sullen expression and says -
(to Misato, raising his voice a little) "I'm heading out!!!"

Misato; in preparation for her morning shampoo...

...the upper half of her body is already without clothes.

MISATO: "Habe a goob one!" (*This is not a misprint.*)

She has only the towel around her neck.

Her appearance is cheerfully vulnerable.

The three of them, as they go along the hill road.

TOJI: "—she's so, sooooo cool, man."

A deeply admiring Toji compliments her, from the heart.

"Misato-san..."

勝手に思い込んだあげく、
裏切られた気分のシンジ。

*Shinji; after having drawn his conclusions about Misato on his own...
...he feels betrayed.*

シンジ「僕もそう思ったけど、家の中じゃみっともないよっ！ほんとズボラだし、カッコ悪いし、つくづくだしないし...。」

SHINJI: "Yeah, I thought so too, but she's a total disgrace at home, y'know! She's a real mess, so uncool, and an utter slob, and what's more...."

怒り混じりについて本音を吐く（2人にではなく自分に云ってる感じ）

He spits out his real feelings, laced with anger (with the sense that he's talking to himself, and not to the two of them).

欠番

Cut #355 - missing no.

「見てるこっちが恥ずかしいよっ！！」

"Hell, I get embarrassed just looking at her!!"

ケンスケ（OFF）（ポツンと）

KENSUKE (off-c., muttering)

「うらやましいな、それって」

"I envy you that, man..."

ケンスケの意外な言葉に「え？」となるシンジ

Shinji, with a look like - "Eh?" - at Kensuke's unexpected words.

てっきり否定されて分かってもらえないと思いついていたシンジ

Shinji, having been thoroughly convinced that he'd be repudiated, and that he wouldn't be understood.

怪訝なシンジ。

A dubious Shinji.

思わず立ち止まり聞いてしまう。

Involuntarily, unable to help himself, he stops in his tracks and asks -

シンジ「—どうして」

SHINJI: "—why?"

シンジの方に身を乗り出してくるケンスケ。

Kensuke, as his eyes come leaning out in Shinji's direction.

わざとバカにした感じであきれ顔（何もわかってないのねの顔）。

He's got a look of amazement, with the sense that he's deliberately making fun of him. (A look like, "He doesn't understand anything...")

ケンスケ「やっぱ、碓ってお子様な奴」

トウジもフレームイン。

トウジ（背）「ホンマやな」

少々ムツとして聞き返すシンジ

シンジ「どうしてっ」

シンジごしに2人。

トウジ、飽きれつつも笑顔で。

ケンスケもいい顔で！

大人な2人！いいやつ！

ケンスケ「他人のオレたちには見せないホントの姿だろ。」

軽いショックを受けてるシンジ。

(OFF) 「それって家族じゃないか...」

ケンスケの意外なその言葉の意味も即座には理解できていないが、何だか気持ちが嬉しくなり、笑顔になって一歩前へ歩く！

SE《足音！！ザッ》

ミサトとシンジの距離が近付いたことをメタファー！
なんてカッコいいラスト！

つづく

KENSUKE: "Ikari...man, you really are a kid."

Toji, too, comes into the frame.

TOKI (from behind): "True, that."

Shinji, as he - a little miffed - asks again -

SHINJI: "No, why?"

The two of them, with Shinji in the foreground.

Toji, fed up as he is, has a smile on his face.

Kensuke looks happy too!

These two are grown-ups! They're good guys!

KENSUKE: "That's the real side of her, what she's not gonna show to strangers like us."

A lightly-shocked Shinji.

(off-c.) "Guess that makes you family..."

He's not quite able to appreciate the meaning of Kensuke's unexpected words right away, but still, his spirits brighten, somehow; he smiles, and takes a step towards us!

The sound of a footstep!!

A metaphor for the distance closed between Misato and Shinji!

What a cool ending!

To be continued...

新世紀エヴァンゲリオン・第七話「人の造りしもの」・E P I S O D E : 7 *A Human Work*・パート B